CONTENTS

Abstract iv

Acknowledgement vii

Table of Contents viii

List of Tables xiii

List of Figures xiv

List of Abbreviations xv

List of Transcription Symbols xvii

CHAPTER 1 INTRODUCTION

1.1 Introduction 1

1.2 Background of Japanese Education in Malaysia 2

1.3 Background of Japanese Education in University of Malaya 4

1.4 Problems Faced by Learners in a Non-native Environment 5

1.5 Objectives of Study 6

1.6 Significance of Study 7

1.7 Scope and Limitations of Study 8

CHAPTER 2 REVIEWS OF RELATED LITERATURE

2.1 Introduction 9

2.2 Communication Strategies 9

2.3 Definitions 10

2.3.1 Psycholinguistic Definition 12

2.3.2 Interactional Definition 12

2.3.3 Dornyëi and Associates' Extended View 15

2.4 Empirical CS Research 16

2.4.1 CS Research in the Local Arena 17

2.4.2 Study on Malay Learners of Japanese 18

2.5 Studies Based on Interactional Approach 19

2.5.1 Studies by Trosborg, Wagner and Williams et al. 19

2.5.2 Studies Using Dornyëi and Associates' Taxonomy 21

2.6 Taxonomical Framework 23

2.7 Summary 29

CHAPTER 3 METHODOLOGY

3.1 Introduction 30

3.2 Instrumentation 30

3.3 The Subjects 31

3.4 Data Collection Method 34

3.4.1 Communication Task 1 – Interview by the Researcher 34

3.4.2 Communication Task 2 – Picture Description and Reconstruction 35

3.4.3 Communication Task 3 – Conversation 36

3.5 Data Transcription 37

3.6 CS Identification Criteria 38

3.7 Conclusion 39

CHAPTER 4 ANALYSIS AND FINDINGS

4.1 Introduction 40

4.2 Method of Analysis 40

4.2.1 Questionnaire Analysis 40

4.2.2 Classification and Identification of Strategy Type 41

4.2.3 Frequency of Occurrences 41

4.2.3.1 Frequency by Strategy Type 41

4.2.3.2 Frequency of CS by High or Low Proficiency 41

4.2.3.3 Frequency of CS by Task 42

4.3 Questionnaire Results 42

4.3.1 Japanese Language Classroom 42

4.3.2 Social Interaction in Japanese 45

4.3.3 Communication Strategies 47

4.3.4 Problems in Japanese Language Learning 49

4.4 Findings from Communication Activities 50

4.4.1 Frequency of CS by Strategy Type 50

4.4.1.1 Avoidance Strategies 51

4.4.1.1.1 Topic Avoidance 51

4.4.1.1.2 Message Abandonment 52

4.4.1.2 Achievement Strategies 54

4.4.1.2.1 Circumlocution 55

4.4.1.2.2 Approximation 56

4.4.1.2.3 Word Coinage 59

4.4.1.2.4 All-Purpose-Words 59

4.4.1.2.5 Restructure 60

4.4.1.2.6 Literal Translation 60

4.4.1.2.7 Foreignising 62

4.4.1.2.8 Code Switching 63

4.4.1.2.9 Non-linguistic Means 65

4.4.1.2.10 Retrieval 67

4.4.1.3 Stalling Strategies 68

4.4.1.3.1 Fillers/ Gambits 68

4.4.1.3.2 Self-repetition 69

4.4.1.3.3 Other-repetition 69

4.4.1.4 Interactional Strategies 70

4.4.1.4.1 Appeal 71

4.4.1.4.2 Request 73

4.4.1.4.3 Expressions of Non-understanding 76

4.4.1.4.4 Interpretive Summary 77

4.4.1.4.5 Other-repair 77

4.4.1.4.6 Guessing 79

4.4.1.4.7 Response 80

4.4.1.4.8 Check 83

4.4.1.5 Interesting Findings 85

4.4.1.5.1 Prompters 85

4.4.1.5.2 Shared Knowledge 86

4.4.1.5.3 Instructive 88

4.4.2 High or Low Proficiency Performance in Respective Groups 89

4.4.2.1 High Proficiency Learners in Hi-Hi Compared to Hi-Lo 89

4.4.2.2 Low Proficiency Learners in H-Lo Compared to Lo-Lo 90

4.4.3 Frequency of CS by Task 90

4.4.3.1 Task 1 – Interview 91

4.4.3.2 Task 2 – Picture Description/ Reconstruction 92

4.4.3.3 Task 3 – Conversation 93

4.5 Summary 94

CHAPTER 5 SUMMARY AND CONCLUSIONS

5.1 Introduction 95

5.2 Research Conclusions 97

5.2.1 Research Question 1 – Which Proficiency Pairs Use the Most CS? 97

5.2.2 Research Question 2 – Is There Any Significance between the Interlocutors' Proficiency and the CS used? 97

5.2.3 Research Question 3 – Is There Any Significance between the Task and the CS used? 98

5.3 Pedagogical Implications 99

5.4 Concluding Statement 100

Bibliography 101

Appendix A Questionnaire 105

Appendix B Pictures 113

Appendix C Instructions 126

Appendix D Transcripts 132